

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ, КНИЖЕВНИ
И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC, LITERARY
AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 5, NO 9, STIP, 2020

ГОД. V, БР. 9
ШТИП, 2020

VOL. V, NO 9
STIP, 2020

ПАЛИМПСЕСТ

**Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања**

PALIMPSEST

**International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research**

**Год. 5, Бр. 9
Штип, 2020**

**Vol. 5, No 9
Stip, 2020**

PALMK, VOL 5, NO 9, STIP, 2020
DOI: <https://doi.org/10.46763/palim209>

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип,
Република С. Македонија

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Република С. Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Република С. Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Георгета Раца, Универзитет Банат, Романија
Астрид Симоне Грослер, Универзитет Банат, Романија
Горан Калоѓера, Универзитет во Риека, Хрватска
Дејан Дуриќ, Универзитет во Риека, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Зеки Ѓурел, Универзитет Гази, Република Турција
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капaso, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Нагале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip,
Republic of N. Macedonia

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, United States of America
Tole Belcev, Goce Delcev University, Republic of N. Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delcev University, Republic of N. Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Georgeta Rata, Banat University, Romania
Astrid Simone Grosler, Banat University, Romania
Goran Kalogjera, University of Rijeka, Croatia
Dejan Duric, University of Rijeka, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Zeki Gurel, GAZI University, Republic of Turkey
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Драгана Кузмановска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Даница Гавриловска-Атанасовска (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип, С. Македонија

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Dragana Kuzmanovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska

LANGUAGE EDITORS

Danica Gavrilovska-Atanasovska (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST

EDITORIAL COUNCIL

Faculty of Philology
Krste Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip, N. Macedonia

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.

All papers are peer-reviewed.

BIBLIOGRAPHIC INFORMATION

Journal Name	PALIMPSEST International Journal for Linguistic, Literary and Cultural Research
Abbreviation	PALMK
ISSN (print)	2545-398X
ISSN (online)	2545-3998
Knowledge field:	UDC 81
UDC code	UDC 82 UDC 008
Article Format	HTML/ PDF; PRINT/ B5
Article Language	Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish, Italian
Type of Access	Open Access e-journal
Type of Review	Double-blind peer review
Type of Publication	Electronic version and print version
First Published	2016
Publisher	Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip, Republic of N. Macedonia
Frequency of Publication	Twice a year
Subject Category	Language and Linguistics, Literature and Literary Theory, Education, Cultural Studies
Chief Editor	Ranko Mladenoski
Country of Origin	Republic of N. Macedonia
Online Address	http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL
E-mail	palimpsest@ugd.edu.mk
Profiles	Academia.edu https://www.ugd.academia.edu/PALIMPSESTПАЛИМПСЕСТ Research Gate https://www.researchgate.net/profile/Palimpsest_Palimpsest2 Facebook Palimpsest / Палимпсест Twitter https://twitter.com/palimpsest-22 SCRIBD https://www.scribd.com/user/359191573/Palimpsest-Палимпсест BIBLIOGRAPHIC

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Билјана Ивановска, уредник на „Палимпсест“

FOREWORD

Biljana Ivanovska, editor of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Milena Sazdovska-Pigulovska

DEFINITION AND CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL EXPRESSIONS AND PROBLEMS OF IDIOMATIC EQUIVALENCE IN TRANSLATION

29 Милена Касапоска-Чадловска

НЕКОИ ФРАНЦУСКИ КОНСТРУКЦИИ СО НЕЗАДОЛЖИТЕЛЕН АТРИБУТ НА ДИРЕКТЕН ОБЈЕКТ И НИВНИТЕ МАКЕДОНСКИ ЕКВИВАЛЕНТИ

Milena Kasaposka-Chadlovska

SOME FRENCH CONSTRUCTIONS WITH OPTIONAL DIRECT OBJECT ATTRIBUTE AND THEIR MACEDONIAN EQUIVALENTS

41 Mariantonia Tramite

HIKIKOMORI: ANALISI LINGUISTICA E PROPOSTE DI TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA DI UN NEOLOGISMO 2.0

Mariantonia Tramite

HIKIKOMORI: LINGUISTIC ANALYSIS AND TRANSLATION SUGGESTIONS IN ITALIAN LANGUAGE OF A 2.0 NEOLOGISM

53 Eleonora Fois

THE RENDITION OF METAPHORS AND THE TRANSLATOR'S INFLUENCE IN THE ENGLISH TRANSLATION OF GRAZIA DELEDDA'S LA MADRE

67 Gülşen Yılmaz

“SÜNGÜ” KELİMESİNİN ETİMOLOJİSİ ÜZERİNE

Gülşen Yılmaz

THE ETYMOLOGY OF THE WORD “SÜNGÜ”

75 Марија Леонтиќ

ЗБОРОВНИТЕ ГРУПИ СО ПОСТПОЗИЦИЈА ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И НИВНОТО ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Leontik

WORD GROUPS WITH A POSTPOSITION IN TURKISH LANGUAGE AND THEIR EQUIVALENCE IN MACEDONIAN LANGUAGE

- 87 Виолета Јанушева**
ПЕРИФРАЗИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ СТАНДАРДЕН ЈАЗИК
Violeta Janusheva
THE PERIPHRASES IN MACEDONIAN STANDARD LANGUAGE
- 99 Silvana Neshkovska**
THE RHETORIC BEHIND POLITICAL RESIGNATION SPEECHES
- 113 Мери Лазаревска**
НИТУ АНГЛИСКИ НИТУ МАКЕДОНСКИ (КРАТКА АНАЛИЗА
НА АНГЛИЗМИТЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК И НИВНА /НЕ/
ОПРАВДАНОСТ)
Meri Lazarevska
NEITHER ENGLISH NOR MACEDONIAN (SHORT ANALYSIS OF THE
ENGLISH BORROWINGS IN THE MACEDONIAN LANGUAGE AND THEIR
/NON/JUSTIFICATION)

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 123 Chiara Fusco**
VICO E LA CONTEMPORANEITÀ: VISIONI DELLA LETTERATURA IN
VICO, QUASIMODO E MONTALE
Chiara Fusco
VICO AND CONTEMPORANEITY: VISIONS OF LITERATURE IN VICO,
QUASIMODO AND MONTALE
- 135 Mirko Mondillo**
«ADESSO TU MI DICI COSA VUOI FARE DI ME». TIMIRA. ROMANZO
METICCIO E L'IPERMODERNO ITALIANO
Mirko Mondillo
«NOW YOU TELL ME WHAT YOU WANT TO DO ABOUT ME». TIMIRA.
ROMANZO METICCIO AND THE ITALIAN HYPERMODERNITY
- 149 Marcella Di Franco**
IL LIRISMO NOSTALGICO E L'ALIENAZIONE MODERNA IN CORRADO
ALVARO
Marcella Di Franco
NOSTALGIC LYRISM AND MODERN ALIENATION IN CORRADO ALVARO
- 161 Марија Ѓорѓиева Димова**
МЕМОРИЈАТА НА РОМАНОТ, РОМАНОТ КАКО МЕМОРИЈА
Marija Gjorgjieva Dimova
THE MEMORY OF THE NOVEL, THE NOVEL AS A MEMORY

- 171 Славчо Ковилоски**
КРВТА НЕ Е ВОДА: НАРОДНАТА ПЕЈАЧКА ДАФА ЦЕПЕНКОВА
Slavcho Koviloski
BLOOD IS THICKER THAN WATER - THE INTERPRETER OF FOLK SONGS: DAFA CEPENKOVA
- 179 Маријана Горгиева-Ристевска, Ранко Младеноски**
СЕМИОЛОГИЈА НА НЕАНТРОПОМОРФНИОТ ЛИК ВО РОМАНОТ „ЌЕРКАТА НА МАТЕМАТИЧАРОТ“ ОД ВЕНКО АНДОНОВСКИ
Marijana Gorgieva-Ristevska, Ranko Mladenoski
THE SEMIOLOGY OF THE NON-ANTHROPOMORPHIC CHARACTERS FROM THE NOVEL “THE MATHEMATICIAN’S DAUGHTER” BY VENKO ANDONOVSKI
- КУЛТУРА / CULTURE**
- 193 Ана Stefanovska**
VIRTUAL REALITY AND READING CITIES: GPS-BASED APPLICATIONS AS A NEW FORM OF LITERARY TOURISM
- 201 Оља Стојкова**
ПРЕДАТОРСКО ИЗДАВАШТВО
Olja Stojkova
PREDATORY PUBLISHING
- 213 Екатерина Намичева, Петар Намичев**
ТРАДИЦИОНАЛНАТА АРХИТЕКТУРА – МОДЕЛИ НА ЗАШТИТА И ЗАЧУВУВАЊЕ НА ФУНКЦИЈАТА
Ekaterina Namicheva, Petar Namichev
TRADITIONAL ARCHITECTURE – MODELS OF PROTECTION AND PRESERVATION OF FUNCTION
- МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**
- 225 Нина Даскаловска**
ПРИОДИ И АКТИВНОСТИ ЗА ИНТЕГРИРАЊЕ НА ВОКАБУЛАРОТ ВО НАСТАВАТА
Nina Daskalovska
APPROACHES AND ACTIVITIES FOR INTEGRATING VOCABULARY IN LANGUAGE INSTRUCTION
- 239 Blerina Nuhi, Brikena Xhaferi**
EVALUATING CRITICAL THINKING COMPONENT OF HIGH SCHOOLS IN SKOPJE

253 Arbnora Sulejmani, Brikena Xhaferi

TECHNIQUES WHICH PROMOTE CRITICAL THINKING IN ELT – A STUDY CONDUCTED IN HIGH SCHOOLS OF SKOPJE

265 Марија Гркова

ОБЈЕКТИВНИ ТЕСТОВИ ЗА МЕРЕЊЕ НА ПОСТИГНУВАЊАТА НА УЧЕНИЦИТЕ И ТЕСТИРАЊЕТО ВО НАСТАВАТА

Marija Grkova

THE CLASSROOM TEST AND THE OBJECTIVE TESTS FOR MEASURING STUDENTS ACHIEVEMENTS

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

277 Кирил Трајчев

РУСКАТА ПОТРАГА ПО БОЖЈАТА МУДРОСТ

Kiril Trajchev

RUSSION QUEST FOR THE WISDOM OF GOD

291 Monika Zázrivcová

COMPTE-RENDU : « LES INTERFÉRENCES LINGUISTIQUES DU FRANÇAIS SUR LE SLOVAQUE. L'EXEMPLE DU SYSTÈME VERBAL », PAR LUCIA RÁČKOVÁ ET FRANÇOIS SCHMITT

Monika Zázrivcová

REVIEW: “LES INTERFÉRENCES LINGUISTIQUES DU FRANÇAIS SUR LE SLOVAQUE. L'EXEMPLE DU SYSTÈME VERBAL” (FRENCH LINGUISTIC INTERFERENCES ON SLOVAK. THE EXAMPLE OF THE VERBAL SYSTEM), BY LUCIA RÁČKOVÁ AND FRANÇOIS SCHMITT

295 Ранко Младеноски, Софија Иванова

СОВРЕМЕНАТА КНИЖЕВНОСТ МЕЃУ ЗАПАДНИОТ АНТРОПОЦЕНТРИЗАМ И ИСТОЧНАТА ТЕОДИЦЕЈА

Ranko Mladenoski, Sofija Ivanova

CONTEMPORARY LITERATURE BETWEEN ANTHROPOCENTRISM AND EASTERN THEODICY

ДОДАТОК / APPENDIX

311 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ

ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS

FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

ПРЕДГОВОР

Почитувани читатели,

Со објавувањето на деветтиот број на списанието „Палимпсест“ се одбележува и потврдува неговото петгодишно постоење. Тековниот број на ова списание обработува теми кои се однесуваат на областите јазик, книжевност, методика на наставата и културологија и тие се напишани на македонски, англиски, италијански и турски јазик. Тематските области што ги покриваат овие статии се доволно разнолики да го привлечат вниманието на нашите колеги, наставници, студенти, но и доволно мотивирачки да го одржат современиот чекор со актуелните феномени на истражување од горенаведените области. Од објавените трудови во овој број како најбројни се јавуваат авторите од Македонија (Милена Саздовска-Пигуловска, Милена Касапоска-Чадловска, Марија Леонтиќ, Виолета Јанушева, Силвана Нешковска, Мери Лазаревска, Марија Ѓорѓиева Димова, Славчо Ковилоски, Маријана Ѓорѓиева-Ристевска, Ана Стефановска, Оља Стојкова, Екатерина Намичева, Петар Намичев, Нина Даскаловска, Блерина Нухи, Арбнора Сулејмани, Брикена Џафери, Марија Ѓркова, Кирил Трајчев, Ранко Младеноски, Софија Иванова), потоа од Словачка Моника Зазривчова (Monika Zázrivcová), од Австрија Мариантониа Трамита (Mariantonia Tramite), од Италија Елеонора Фоа (Eleonora Fois), Кјара Фуско (Chiara Fusco), Мирко Мондило (Mirco Mondillo), Марчела ди Франко (Marcella Di Franco) и од Турција Ѓулшен Јилмаз (Gülşen Yılmaz).

Доминантен јазик на статиите во овој број е македонскиот јазик, што го толкувам како наш стремеж во борбата за негово негување и зачувување како наше најголемо културно наследство, како и желбата и намерата обработените тематски содржини да бидат лесно достапни за сите заинтересирани на територијата на целата наша држава. Сепак, се јавува неопходност и од актуелизација и популаризација и на другите јазици, што укажува на фактот дека светот на јазиците е огромен и дека многу аспекти од јазиците треба да се анализираат и да се објаснат. Тоа ја покажува важноста и значењето на странските јазици во современите емпириски текови во науката за јазикот, во науката за книжевноста, методиката на наставата и во културологијата.

Како резултат на електронската достапност на ова списание и на активностите на Уредувачкиот одбор, Редакцискиот совет, рецензентите, јазичните и техничките уредници, горди сме да истакнеме дека присуството на научноистражувачки статии од различни земји од светот говори за неговата актуелност и популарност. Сите што се вклучени во создавањето на ова списание несебично се ангажираат за неговото подобрување и со своите сугестии и добронамерни критики и дискусии влијаат доволно инспиративно да привлечат современи и модерни истражувачки публикации кои ќе најдат на уште поголема читателска публика во иднина, со што современите истражувања ќе бидат широко достапни и ќе овозможат размена на знаења, идеи, како и на научни и стручни достигнувања.

Билјана Ивановска, уредник на „Палимпсест“

FOREWORD

Dear readers,

The ninth issue of “Palimpsest” marks and confirms the journal’s five year existence. The current issue of the journal covers topics related to the fields of language, literature, teaching methodology and culturology, and they are written in Macedonian, English, Italian and Turkish. The thematic areas covered by these articles are diverse enough to attract the attention of our colleagues, teachers and students, and at the same time motivating enough to keep up with the current phenomena of research in the aforementioned areas. From the published articles in this issue, the authors from Macedonia appear as the most numerous, such as Milena Sazdovska-Pigulovska, Milena Kasaposka-Chadlovska, Marija Leontik, Violeta Janusheva, Silvana Neshkovska, Meri Lazarevska, Marija Gjorgjieva Dimova, Slavco Koviloski, Marijana Gorgieva-Ristevska, Ana Stefanovska, Olja Stojkova, Ekaterina Namicheva, Petar Namichev, Nina Daskalovska, Blerina Nuhi, Arbnora Sulejmani, Brikena Xhaferi, Marija Grkova, Kiril Trajcev, Ranko Mladenoski, Sofija Ivanova, then from Slovakia Monika Zázrivcová, from Austria Mariantonina Tramite, from Italy Eleonora Fois, Chiara Fusco, Mirco Mondillo, Marcella Di Franco and from Turkey Gülşen Yılmaz.

The dominant language of the articles in this issue is the Macedonian language, which I recognize as our aspiration in the struggle for its nurturing and preservation of our greatest cultural heritage, as well as the desire and intention to make the thematic contents to be easily accessible to anyone concerned throughout our country. However, there is a need for actualization and popularization of other languages, which points to the fact that the world of languages is vast, therefore, many aspects of languages ought to be analyzed and explained. This actually proves the importance and significance of foreign languages in contemporary empirical currents in the science of language, literature, teaching methodology and culturology.

As a result of the electronic availability of this journal and the activities of the Editorial board, the reviewers, the linguistic and technical editors, we are proud to point out that the presence of scientific research articles written by authors from different countries of the world speaks of its relevance and popularity. Everyone involved in the creation of this journal is selflessly committed to its improvement and with their suggestions, well-intentioned reviews and discussions influence the submission of contemporary and modern research articles that will attract even a larger readership in the future, so that contemporary research will be widely available and will enable the exchange of knowledge, ideas, as well as scientific and professional achievements.

Biljana Ivanovska, Editor of Palimpsest

КНИЖЕВНОСТ



LITERATURE

VICO E LA CONTEMPORANEITÀ: VISIONI DELLA LETTERATURA IN VICO, QUASIMODO E MONTALE

Chiara Fusco

Università degli Studi di Napoli “Federico II”, Italia
chiarafusco.1996@gmail.com

Abstract: Giambattista Vico è sicuramente anticipatore di molte teorie romantiche, a partire dall’originalissima rivalutazione degli stati primitivi dei popoli e dall’esaltazione di una poesia che sia agli antipodi della ricerca arcadica di classicismo ed equilibrio. Le idee vichiane, se da una parte godono di alto prestigio per l’estrema originalità che esse mostrano nel panorama della critica letteraria e dantesca sei-settecentesca, dall’altra scontano il destino di essere quasi sempre accostate alle successive teorie di Herder, del Volksgeist e del Romanticismo in generale. L’articolo si propone lo scopo di cercare le tracce del pensiero di Vico ben al di là della critica romantica e ottocentesca, per approdare al secolo XX, con la giusta dose di prudenza nel dimostrare non quanto i moderni abbiano letto Vico, ma quanto quest’ultimo sia stato, al suo tempo, straordinariamente moderno. Ponte tra le due culture saranno alcune teorie di Eugenio Montale e Salvatore Quasimodo: l’uno per il modo di intendere Dante, non un poeta moderno; l’altro per le idee che egli espresse nei suoi discorsi sul valore dell’arte e della figura del poeta. Con la consapevolezza che tra l’epoca di Vico e il XX secolo c’è un divario difficilmente solcabile con idee generali, si analizzeranno tematiche come la crisi della figura del letterato, con conseguente perdita della sua funzione civile; la visione della storia che vede nell’età moderna l’espressione di un’epoca sostanzialmente razionalistica, in cui la poesia, espressione di tempi barbari, non possa più dire nulla all’uomo; l’idea di Medioevo come tempo di barbarie, e di barbarie come tempo di ricchezza poetica.

Parole chiave: *Vico, Quasimodo, Montale; Dante, letteratura, Medioevo, barbarie.*

La fortuna della critica dantesca di Giambattista Vico è questione ormai appurata. Critici come Croce e De Sanctis trovano nelle idee del filosofo settecentesco napoletano le basi per la loro interpretazione della *Commedia* e, più in generale, dell’intero sistema poetico e filosofico che esso rappresenta. Le idee vichiane, se da una parte godono di alto prestigio per l’estrema originalità che esse mostrano nel panorama della critica letteraria e dantesca sei-settecentesca – soprattutto dopo la riscoperta del suo pensiero nel XIX secolo, quando esse finalmente uscirono dalla posizione laterale e dall’oblio cui furono destinate – dall’altra scontano il destino di essere quasi sempre accostate alle successive teorie di Herder, del Volksgeist e del Romanticismo in generale. Lo dimostra il fatto che l’immagine più divulgata di Vico continua a basarsi sull’interpretazione crociana che afferma l’estraneità della filosofia di Vico al suo tempo e fa, invece, leva sulla fortuna che egli ebbe nel secolo XIX.

Vico è sicuramente anticipatore di molti spunti romantici, a partire dall'originalissima rivalutazione degli stati primitivi dei popoli e dall'esaltazione di una poesia, considerata bizzarra e di cattivo gusto, che adesso trova un punto di forza proprio nella sua bizzarria, finita la stagione del classicismo e della ricerca arcadica di equilibrio; e sarebbe ben fuori dalle nostre capacità contestare l'asserzione di un immenso filologo tedesco, secondo il quale "Vico è veramente il fondamento dell'estetica moderna. Egli è anche il precursore del romanticismo" (Auerbach, 1970, p. 43).

Quello che vorrei tentare in queste poche pagine è, invece, cercare le tracce del pensiero di Vico ben al di là della critica romantica e ottocentesca, per approdare nel secolo XX del quale, mi sembra, poco sia stato detto a proposito della sua influenza sulle più contemporanee teorie poetiche, fatta esclusione per James Joyce. I critici, o meglio, i poeti in veste di critici che mi sono sembrati, per alcuni tratti, convergere in modo significativo con le idee vichiane sono Eugenio Montale e Salvatore Quasimodo: l'uno per il modo di intendere Dante, *non un poeta moderno*; l'altro per il suo "ping pong tra engagement dell'arte e sua indeterminatezza storica" (Saccone, 2018, p. 150), dunque per le idee, diverse nel corso della sua vita e nel suo passaggio da una poesia ermetica a una impegnata, che egli espresse nei suoi discorsi sul valore dell'arte e della figura del poeta.

Il passo è decisamente lungo e azzardato, e il rischio di cadere in accostamenti semplicistici e banali è dietro l'angolo. Lascero che a guidare la trattazione siano due citazioni di altrettanti grandi saggisti, che nascono l'uno come poeta e l'altro come narratore. Il primo è Giuseppe Ungaretti che, proprio a proposito del nostro filosofo, scrive: "Vico riassume la sua dottrina in questa frase: imparare bene per giudicare bene, giudicare bene per ragionare bene" (Ungaretti, 1974, p. 344). E alla base di questo *ragionamento* sussiste la consapevolezza che tra l'epoca di Vico e il XX secolo c'è un divario difficilmente solcabile con idee generali, e c'è, soprattutto, la lezione dello stesso Vico che, più di tutti, ci insegna a storicizzare ogni fatto e ogni teoria.

A bilanciare la prudenza sempre necessaria quando si tratta di creare collegamenti piuttosto che di valorizzare le differenze, soprattutto tra uomini di tempi così diversi, viene in soccorso il coraggio di Italo Calvino (1995) che, in una delle sue lezioni americane, così scrive: "L'eccessiva ambizione dei propositi può essere rimproverabile in molti campi d'attività, non in letteratura." (p. 722).

* * *

Quasi come in un componimento a *coblas capfinidas*, prenderemo avvio dall'ultima parola del paragrafo precedente per addentrarci, prima di passare più specificamente alla questione dantesca, in un discorso generale sulla letteratura *ai tempi di e in Vico*. Fare una distinzione è necessario per il carattere originale delle osservazioni del filosofo napoletano: per anni ingiustamente considerato un isolato nel suo contesto, la sua era una consapevole presa di coscienza delle proprie idee e un coraggioso assestarsi su posizioni personali, senza lasciarsi trascinare dalle correnti che la sua età vedeva avvicinarsi. Vico è infatti inserito in un contesto di non facile determinazione. A cavallo di due secoli, la sua vicenda intellettuale si svolge toccando, senza mai aderirvi completamente, due correnti letterarie in forte

contrapposizione: la fase decrescente del Barocco e il fiorire dell’Arcadia; tale panorama osservato dal punto di vista della moderna cultura napoletana, con le originalità e le particolarità del caso.

Nel Settecento assistiamo alla crisi della figura del letterato – e, più in generale, alla *crisi della coscienza europea* – dal momento che il modello proposto nel Rinascimento e portato avanti nel Seicento viene a cadere: quello che prima era un funzionario statale, consigliere e segretario del principe, organizzatore di eventi culturali intorno alla corte del suo protettore, adesso cerca spazi di autonomia che però non riesce a colmare, perché la letteratura non è considerata un mestiere, e il letterato non è un professionista, un funzionario di un determinato ambito specialistico, ma incarna piuttosto una condizione sociale. In particolare, sul letterato italiano del ‘700 grava il peso dell’isolamento rispetto al resto d’Europa: mentre il continente ha mantenuto una matrice razionalistica, l’Italia è stata attraversata dalla corrente barocca, valutata ora come irrazionale e negativa, in quanto dedita alla forma e affatto al contenuto. Così facendo ha creato una scissione tra letteratura e vita civile: la letteratura non ha più nulla da dire all’uomo; il letterato non assume più una funzione civile e si isola nella torre dei suoi esperimenti stilistici.

Proprio su questo tema si sviluppa la polemica Orsi-Bouhours, a partire da un saggio del 1687 del padre Bouhours, che ha come oggetto il valore della poesia italiana. Il padre francese la critica come vuota: quando la letteratura rivela la preponderanza della forma sul contenuto, si è di fronte a un chiaro segnale di decadenza culturale del paese. Dall’altra parte, il marchese Orsi, nel suo tentativo di difendere la poesia del Tasso, ammette la condanna di una eccessiva retorica ornamentale e stilistica della letteratura barocca rispetto a un contenuto filosofico civile.

Le risposte dalla parte italiana furono in maggioranza in linea con la critica francese: Gravina e Muratori puntavano al recupero della letteratura italiana in un’ottica di funzione civile. In Gravina, questo si realizzava con una veemenza anticlericale: l’intellettuale laico aveva il dovere di combattere i mali della Chiesa; il Barocco, intuito come nuovo Medioevo, incarnava l’egemonia gesuitica sulla cultura; la poesia si presentava come una forma di conoscenza volta a recuperare, tramite la ragione, tutti gli elementi che nel passato ne avevano fatto una sorta di teologia poetica e naturale. Far entrare la ragione nella poesia, fare della letteratura una scienza: l’intellettuale modello per Gravina non è un semplice letterato, ma un giurista illuminato dalla ragione, custode delle leggi, “limite razionale dell’abuso del potere assoluto” (Carpanetto-Ricuperati, 1993, pp. 107-108).

Nell’ambito di questa risposta razionalistica è possibile vedere quanto Vico, al contrario, si ponga in una posizione isolata perché del tutto originale; e quanto, in realtà, la sua sia “l’unica risposta veramente ambiziosa della cultura italiana a quelle istanze” (Ferroni, 2012, p. 356) impegnandosi nell’indagare i fondamenti e i limiti della ragione. Egli condivide lo sforzo di trovare nella poesia una funzione civica e strutturante per la nazione, ma ciò vale solo nell’*era dei barbari*. La poesia, infatti, è un qualcosa di concreto, contribuisce alla produzione di un senso al mondo e alla formazione delle società solo presso gli uomini primitivi, che con la fantasia e l’intuito *creavano* il mondo. Quando dall’età barbara si è passati all’età civile, il

ruolo strutturante della società passa dalla poesia alla ragione, e la civiltà moderna non concede più spazio alla forza eroica e barbarica della poesia.

Vico condivide fino a un certo punto le teorie del Gravina: non può negare il ruolo strutturante della poesia, lui, per tanti anni professore di retorica; ma poi prende una strada diversa, come richiede la coerenza al suo personalissimo sistema di tripartizione delle età e delle *nature* degli uomini: la natura *poetica* o *divina* dei primi uomini, la natura *eroica* degli uomini che impongono ordine con la forza, e la natura *umana*, benigna e ragionevole. Così la poesia ha una funzione solo nell'epoca in cui è possibile fare poesia, vale a dire la prima età degli uomini: dopo di che il posto strutturante della società è lasciato alla ragione, e infatti gli uomini razionali non sono più in grado di fare poesia, se non cercando di imitare gli antichi. In base a questa visione, particolare è la sua posizione anche rispetto a un'altra *querelle*, quella tra antichi e moderni: qui sembra non prendere una vera e propria posizione, perché il suo sistema non lo permette, dal momento che la filosofia e la scienza dei moderni per lui sono superiori, ma a discapito della retorica – e dunque della poesia – che, invece, è meglio espressa dagli antichi.

È lecito domandarsi se la poesia vera sia concepibile nei tempi umani o se invece essa appartenga soltanto alle età più propriamente eroiche. Non può essere esclusa un'aderenza di Vico alla prima possibilità: altrimenti, non si spiegherebbe il rimpianto per il prevalere di una sapienza nemica della poesia. Neppure lasciano incerti quelle affermazioni dalle quali risulta come per il suo pensiero la poesia fosse una categoria universale ed eterna dello spirito umano (Fubini, 1965, p. 170).

A ciò potrebbe aggiungersi la domanda su che cosa la poesia possa dare nel terzo e ultimo stato di una nazione. La posizione di Vico è vaga e spesso contraddittoria. Stando alla logica del suo sistema, sembrerebbe che l'uomo razionale non abbia più niente da chiedere alla poesia, incapace com'è di comprenderla ora che la sua visione è in qualche modo *inquinata* dall'intellettualismo. Eppure, un senso c'è ancora nel fare letteratura, e lo ritroviamo nella sua adesione al progetto di Giovanartico di Porcia di raccogliere le autobiografie dei *letterati viventi d'Italia scritte da loro stessi*, cui Vico risponde, con la modestia richiesta dal caso: la sua *Vita* è, anzi, la prima a essere pubblicata nell'ambito del progetto. Partecipare a questa raccolta significava accettare le implicazioni sottese a essa: "*Chi non vede, ch'ella riuscirà come un trattato universale pratico tutto in volume racchiuso di quanto saper si dee in genere di letteratura.*" (Giovanartico di Porcia a Muratori, 24 luglio 1721). L'autobiografia assume il valore di un manuale pratico, in quanto fondato sull'esperienza dell'autore, ma soprattutto per il lettore, che da essa può ricavare insegnamenti di vita e un percorso di formazione. La letteratura, dunque, può uscire dall'ambito dell'espressione sterile del proprio sapere per diventare strumento di acculturazione e di costruzione di sé stessi.

Vico è sicuramente un uomo del suo tempo: il sistema proposto nella sua *Scienza nuova* segue il rigore delle trattazioni scientifiche settecentesche. Eppure, mi sembra possibile trovare punti che non hanno smesso di avere un valore anche presso i più contemporanei.

Nel suo saggio *Poesia contemporanea*, Salvatore Quasimodo (1971, p. 268) si domanda se «la nostra letteratura» non sia «in crisi per eccesso di maturità» o se

piuttosto «oggi il poeta non sa[ppia] più a chi parli». Gli scenari possibili sono due: o il lettore appartiene a una società in formazione, e dunque non riesce a cogliere il senso della poesia in quanto *troppo matura*; o, al contrario, questa società è sul procinto di crollare o è già crollata “*nell’ira meccanica della guerra*”. C’è di base il pensiero di una distonia tra il poeta e il suo tempo che non è troppo lontana dall’idea vichiana delle fasi dell’umana società, di cui solo l’età degli eroi può produrre poesia; l’*ira meccanica* della guerra e del dopoguerra hanno i tratti della razionalità delle civiltà umane, sebbene per Vico la razionalità non avesse una connotazione negativa, non essendo egli nemmeno lontanamente consapevole dei disastri che, secoli dopo, avrebbero causato le guerre mondiali. Il poeta è, in ogni caso, un isolato-esiliato: “Se il poeta è l’espressione della vita, della morale d’una società, ahimè, egli è oggi un esiliato, un confinato, una “astrazione”, in quanto questa società che lo dovrebbe esprimere è inesistente.” Si tratta di un isolamento molto diverso da quello del letterato settecentesco, ma il risultato è lo stesso: il poeta ha perso la sua funzione civile.

Ma ciò non significa che la poesia abbia smesso del tutto di parlare agli uomini: ecco uno dei tratti più interessanti dell’ottica vichiana. Per gli uomini civilizzati e iper-razionali è impossibile calarsi, nemmeno con un atto di immedesimazione empatica, nelle epoche precedenti, senza cadere in errore (Amoroso, 2011, p.95). Applicare le conoscenze contemporanee a un tempo passato equivale a porsi in una logica antistorica. È quanto afferma nella seconda delle *dignità* poste in prefazione alla *Scienza nuova* (Vico, 1990, pp. 494-495), verità immediatamente evidenti e, dunque, punti cardine su cui basa il suo pensiero filosofico:

È altra proprietà della mente umana ch’ove gli uomini delle cose lontane e non conosciute non possono fare niuna idea, le stimano dalle cose loro conosciute e presenti.

Questa dignità addita il fonte ineshausto di tutti gli errori presi dall’intiere nazioni e da tutt’i dotti d’intorno a’ principi dell’umanità; perocché da’ loro tempi illuminati, colti e magnifici, ne’quali cominciarono quelle ad avvertirle, questi a ragionarle, hanno stimato l’origini dell’umanità, le quali dovettero per natura essere piccole, rozze, oscurissime. [...]

Eppure, “gli uomini sono naturalmente portati a conservare le memorie degli ordini e delle leggi che li tengono nella società” (Vico, 1990, p. 824): c’è comunque un legame, il senso di qualcosa che non si perde tra l’antichità e la modernità, forse un *animo primitivo* riposto in alcuni (e che Vico ritroverà nell’allievo-corrispondente Gherardo degli Angioli, come vedremo più avanti) *per natura* contemporanei agli uomini delle età eroiche; o forse si tratta solo del tentativo, da parte dei poeti moderni, di porsi artificialmente in quelle condizioni in cui gli uomini delle età poetiche si trovavano naturalmente. Se è vero che l’età presente non è un’età poetica, ciò non significa che non sia possibile comprendere la poesia del passato e farsi ammaliare dal suo fascino.

Allo stesso modo, per Quasimodo, c'è uno scarto palpabile tra antichità e contemporaneità; e al contempo c'è anche un'infiltrazione sotterranea che agisce nella profondità dell'uomo: l'idea di tradizione, che Quasimodo riprende da Eliot, ovvero che ogni letteratura non nasca da sola ma abbia una storia dietro di sé, "che non è soltanto una cronaca, un cumulo di manoscritti o opere di questo e quel genere". Per il poeta di Modica la tradizione è "qualcosa di più profondo di una discesa inerme in alcune forme di unanime consenso che diedero vita a un determinato tempo e lo allontanarono da altri periodi già conclusi e definiti storicamente. Da noi e altrove la necessaria voce dei poeti ha sempre detto parole del proprio sangue" (Quasimodo, 1971, p. 267). Sulla base di queste osservazioni Quasimodo conclude che, nonostante "le domande che il poeta pone a sé stesso, e quindi a tutti, possono essere ritenute oscure dai contemporanei, non per questo cessano di esercitare il loro influsso nelle zone più gelose d'una società costituita." (Quasimodo, 1971, p. 265)

* * *

In questo articolato sistema storico, filosofico e critico non stupisce la trattazione dantesca, che, nel tempo in cui Vico praticava la sua attività intellettuale, non è scontata: nel Settecento, infatti, l'autore della *Commedia* era ancora ai margini del canone letterario arcaico, e la letteratura italiana scontava la supremazia di Petrarca in quanto poeta cardine. La poesia dantesca non poteva essere intesa dai lettori del primo Settecento: respinti dalla apparente "incultura" e "ruvidezza" del poeta e abituati a chiedere alla poesia il facile diletto «di fiori, d'acconcezze, d'amenità» (Lettera di Giambattista Vico a Gherardo degli Angioli, p. 316). Insieme con Gravina, Vico è uno dei rari e dei primi a rivalutare Dante, dandogli un'importanza analoga a quella di cui godeva Omero per la letteratura greca. Così come Omero, infatti, anche Dante è poeta epico: entrambi sono espressione in termini epici della barbarie delle culture greca e italiana.

Per ben comprendere come Dante possa essere paragonato a un poeta barbaro, bisogna chiarire cosa Vico intendesse per barbarie. La Firenze del Trecento è descritta da Vico (Lettera a Gherardo degli Angioli, p. 317) come uno scenario decisamente esagerato, ma del tutto funzionale alla sua idea di Dante:

Egli nacque Dante in seno alla fiera e feroce barbarie d'Italia, la quale non fu maggiore che da quattro secoli innanzi, cioè nono, decimo ed undicesimo. E nel dodicesimo, di mezzo ad essa, Firenze rincrudelì con le fazioni de' Bianchi e Neri, che poi arsero tutta Italia, propagata in quella de' guelfi e de' ghibellini, per le quali gli uomini dovevano menar la vita nelle selve o nella città come selve, nulla o poco tra loro e non altrimenti che per le streme necessità della vita comunicando.

Nel quale stato dovendosi penuriare di una somma povertà di parlari, [...] quasi ritornata in Italia quella della gran torre di Babilonia, i latini da' barbari, i barbari da' latini non intendendosi, e per la vita selvaggia e sola menata nella crudel meditazione d'instinguibili odi che si lasciarono lunga età in retaggio a' veggenti...

È l'immagine di una Firenze in preda a disordini incontrollati e bestiali, paragonabile alla descrizione che Dante fa nell'invettiva contro l'Italia, *non donna di provincie, ma bordello*. I fiorentini presentano i tratti dei barbari: fieri e feroci, presi da inestinguibili odi, vivendo come nelle selve, parlando solo nelle necessità, con una povertà di lingua tipica dei tempi delle prime società. Ecco che il Medioevo si presenta con i tratti della barbarie; è esso stesso *ricorso della barbarie*, momento voluto dalla Provvidenza in seguito al massimo grado di civiltà raggiunto dall'antichità romana, per cui la società poteva solamente crollare su sé stessa per rinascere, questa volta all'insegna della vera religione, il cristianesimo. Ma per Vico questa età non ha i tratti negativi che l'Umanesimo e il Rinascimento le affibbiarono: è, sì, come i tempi degli uomini primitivi, un'età di istinti; ma proprio in virtù di questi istinti, è regolata dalla fantasia, dall'immaginazione, non contaminata dal cieco raziocinio e, per questo, pura e onesta. È in base a questa visione della contemporaneità di Dante che il pensiero di Vico si pone su una posizione diversa rispetto alla critica illuministica: se la critica settecentesca era disposta a concedere a Dante il merito di essere stato un grande *nonostante* i tempi in cui era vissuto, e che avrebbe potuto dimostrare meglio la propria grandezza in un'epoca di maggior gusto, Vico afferma, al contrario, che è proprio *in virtù* del suo tempo che Dante può essere considerato un grande; e che, anzi, il raffinamento del gusto avrebbe potuto solo affievolire il suo vigore poetico. Ecco il *vanto della barbarie*, uno dei tratti romantici anticipati da Vico: se l'Illuminismo si era servito delle assurdità e dei barbarismi contenuti nella Commedia per condannare Dante, adesso essere un poeta barbarico, allo stadio primitivo di un popolo, è considerato vanto. In quanto poeta barbarico, Dante assume i tratti che caratterizzano anche Omero: egli è ingenuo, eroico e sublime, sebbene di gran lunga più dotto e dogmatico. Vico sembra non dare troppa importanza a questo secondo aspetto del poeta trecentesco, cosa che risulta indispensabile agli studiosi contemporanei: egli credeva, al contrario, che questa non fosse la vera natura di Dante, e che anzi, se avesse *masticato meno scolastica e meno latino*, sarebbe stato un poeta ancora più grande (Auerbach, 1970, p. 44).

Per questa immersione totale nei sensi e nella fantasia, nei tempi barbari storia e poesia si identificano: “la storia si manifesta necessariamente attraverso uno stadio poetico, nel quale gli uomini primitivi, portati dalla robustissima loro fantasia, vedono tutta la realtà *sub specie poesis*” (Lanza, 1949, p. 248). Vico è il primo a concepire una struttura spirituale dell'uomo primitivo: l'Illuminismo pensava le epoche originarie come attraversate da uno stato di innocenza paradisiaca o di lotta agli istinti; Vico trovò il principio di una forma di spirito che è povera di intelligenza logica, ma proprio per questo tanto più sensibile e ricca di capacità emotiva e fantasia. Essi costruiscono la realtà, danno forma al mondo tramite la fantasia: in questo senso storia e poesia sono tutt'uno, e tanto più per Dante: “La Commedia di Dante Alighieri ella è da leggersi per tre riguardi: e *d'Istoria* de' tempi barbari dell'Italia, e di fonte di bellissimi parlari Toscani, e di *esempio di sublime Poesia*” (Vico, 2006, p. 137).

Per riprendere le parole di Franco Lanza (1949), “Dante è come il portato poetico di tutto il Medioevo, del quale narra la storia ed esprime le furibonde passioni” e “fu come la personificazione viva di quell'irrazionalità fantastica” (pp.

248-251). Per rendere in poesia il fantastico della sua epoca, Dante si servì di visioni iperboliche e di un'abbondanza di metafore, che proprio Vico aveva rivalutato come forma necessaria e primigenia dell'espressione poetica.

Su quest'ultimo punto introdurrei il confronto con Montale, che del poeta trecentesco sottolinea l'immaginazione visiva: "Il nostro mondo non conosce più visioni ma il mondo di Dante è ancora quello di un visionario" (Montale, 1997, p. 30). Sono concetti che Montale prende da Pound ed Eliot, autori che hanno contribuito alla riscoperta di Dante: Pound aveva apprezzato la volontà di riprodurre ciò che egli aveva chiaramente veduto; Eliot parla di *immaginazione visiva* perché, letteralmente, Dante ha vissuto in un'epoca in cui la gente aveva ancora delle visioni. Ma è sulla prima parte della citazione montaliana che fermerei l'attenzione: *il nostro mondo non conosce più visioni*. Già Pound aveva parlato di *visione ristretta*, che per Montale si riduce ancora di più, fino a diventare *nostra moderna cecità*. "Dante non è un poeta moderno [...] e gli strumenti della cultura moderna non sono i più adatti a comprenderlo..." (Montale, 1997, p. 17). I contemporanei non sono in grado di *vedere* come faceva Dante: questo è motivo che ci separa da lui; e pare di scorgere giustificazioni assai coerenti con quanto scriveva Vico sulla specificità di ogni epoca. Mentre per Gravina anche gli antichi possedevano un pensiero razionale, base di creazione poetica in tutte le opere, Vico, al contrario, vede negli antichi una caratteristica opposta: essi non posseggono una razionalità, ma sono i moderni a proiettare erroneamente la propria razionalità nei tempi passati. Antichi e moderni sono dotati di strumenti diversi: ciò fa di Dante un poeta barbaro per Vico, e un poeta inattuale per Montale (sebbene non sia precluso ai contemporanei l'opportunità di comprenderlo).

Come afferma Antonio Saccone, il Dante di Montale è strettamente legato alla visione del mondo e della storia che sta alla base della sua prospettiva poetica e intellettuale (Saccone, 2018, p. 177). Sono due i punti salienti di questa visione: il fatto che non ci sia progresso nella storia e che l'epoca contemporanea sia un nuovo medioevo. Dall'intervista con Ferdinando Camon, Montale spiega che non crede «ci sia un divenire, un progresso. L'universo è un sistema di forze finito e senza aumento: suscettibile solo di un livellamento secondo la teoria dei liquidi nei vasi comunicanti» (Camon, 1982, p. 27). L'assenza di progresso è un tratto anche della visione vichiana del mondo e della storia: egli non ha mai sostenuto una concezione lineare della storia, né nel senso del progresso né del declino. La tesi del ricorso storico, cioè di un ritorno, nel Medioevo, della storia favolosa e barbara, non è assimilabile alla tesi di fasi cicliche e ritornanti nella storia: il Medioevo non è *del tutto* accostabile ai tempi barbari pre-greci, perché non manca del suo *ingegno*.

Ma il tratto più interessante di questa visione storica è il ritorno al Medioevo nell'età contemporanea:

Il mio convincimento invece è che Dante non è moderno in nessuno di questi modi: il che non può impedirci di comprenderlo, almeno in parte, e di sentirlo stranamente vicino a noi. Ma perché questo avvenga è pure necessario giungere ad un'altra conclusione: che noi non viviamo più in un'era moderna, ma in un nuovo medioevo di cui non possiamo ancora intravedere i caratteri [...]. Parlare di Medioevo ha un significato tutt'altro

che univoco. Se l'avvenire segnerà il pieno trionfo della ragione tecnico-scientifica, [...] il nuovo medioevo non sarebbe altro che una nuova barbarie. Ma in tal caso sarebbe improprio parlare di medioevo perché l'età di mezzo non fu soltanto barbara, né fu sprovvista di scienza e vuota d'arte. Parlare dunque di un nuovo medioevo potrebbe sembrare un'ipotesi tutt'altro che pessimistica a chi non crede nella fanfaluca della ragione spiegantesi ad infinitum; mentre esiste la possibilità di una barbarie del tutto nuova, di un camuffamento e stravolgimento della nozione stessa di civiltà e cultura. (Montale, 1997, p. 17).

Montale azzarda un raffronto tra la contemporaneità e il Medioevo, per poi tornare quasi subito indietro: è impreciso parlare di Medioevo dal momento che esso non fu un'età *sprovvista di scienza e vuota d'arte*, come la contemporaneità dà segno di essere (per il *trionfo della ragione tecnico-scientifica*). In questo senso il Medioevo non sarebbe un vero e proprio tempo di barbarie, il che è ancora in linea con la visione vichiana dell'età di mezzo, espresso nella lettera a Gherardo degli Angioli (pp. 315-316):

...lo 'ngegno il quale senza contrasto è 'l padre di tutte le 'nvenzioni: onde è quello, che merita tutta la meraviglia de' dotti; perché tutte ne' tempi barbari, e niuna tra nazioni d'Europa, che abbia il pregio della delicatezza Francese, nacquerò le più grandi, e le più utili invenzioni.

L'ingegno, carattere tipico dei tempi barbari, è la facoltà che permette di collegare fra loro cose lontane e fare invenzioni.

Ancora tra le righe montaliane è possibile leggere un tratto comune al pensiero di Vico: la nostalgia per un'età artistica contro i tempi contemporanei dominati dal pensiero tecnico-scientifico. Questo pensiero tecnico-scientifico non ha i tratti positivi della ragione vichiana: è anzi un tempo irrazionale, disperso e centrifugo, cui "*il razionalismo poetico di Dante, la sua tensione centripeta, segnano l'estraneità al tempo della modernità novecentesca*" (Saccone, 2018, p. 188).

Per ragioni opposte, le idee vichiana e montaliana di Dante convergono sul fatto che Dante non possa essere ripetuto. Vico accenna, nella lettera a Gherardo degli Angioli, alla possibilità di alcuni moderni di farsi poeti: ma è un privilegio concesso a pochi, dotati di inclinazione naturale alla poesia, così come lo stesso destinatario dell'epistola si diletta in Dante grazie al suo *melancolico umore* e a un *certo natural senso*.

E di questo *melanconico umore* Vico è portatore. Un'inclinazione naturale – forse scatenata dalla caduta e dal conseguente trauma subito a sette anni, come racconta nella sua *Vita* – o forse più semplicemente la sua indole solitaria, lo hanno portato a ergersi rispetto alle correnti filosofiche del suo tempo: non un isolato, ma un originale.

* * *

Senza il bisogno di creare collegamenti pindarici – ma che potrebbero essere base, magari, di ricerche più approfondite di questo contributo, che preferisco

considerare piuttosto un esercizio di comparatistica – o supporre riprese vichiane da parte di contemporanei, soprattutto per un’opera di antropologia quale è *La Scienza nuova*, diverse sono le ragioni che portano a leggere Vico come anticipatore non solo di teorie romantiche, ma pure novecentesche. La divisione delle età umane in epoche, ognuna con caratteristiche proprie, e il fatto che la poesia sia modo di espressione di una sola di queste coincide con la distonia avvertita da Quasimodo, e non solo, a lui contemporanea tra il poeta e il suo tempo; e dunque il poeta è esiliato, poiché il presente non gli dà gli strumenti e il pubblico adatti per far poesia, e si limita al tentativo di copia dei classici del passato. Ma la poesia è anche un linguaggio sotterraneo, in grado di tessere un filo tra uomini di tutte le epoche: così Dante conserva, nel presente, quel fascino e quella corposità della sintesi fulminea e dell’estremismo espressivo (Ferroni, 2012, p. 360); così gli uomini conservano le memorie dei tempi antichi e si rifanno, dunque, a una *tradizione*, concetto caro al Quasimodo dal momento che gli permette di spiegare, nonostante l’incompatibilità tra il poeta e il suo tempo, perché *le domande che il poeta pone a sé stesso* siano ancora in grado di stimolare la società. Ed è proprio la riscoperta di Dante, forse, per quanto in una luce condizionata dal suo sistema di ripartizione delle epoche, il tratto più moderno del filosofo napoletano, se si pensa che, nel panorama poetico italiano del XX secolo, pure bisognerà aspettare Montale per una rivalutazione del poeta, e solo grazie all’esempio di autori stranieri quali Joyce, Pound e Eliot: fino ad allora, il primato petrarchesco sarà ancora muro invalicabile, come può dimostrare il progetto – non portato a termine, ma pensato – di Giuseppe Ungaretti di creare un canone dei suoi *auctores*, da far convergere in un’opera – *I miei antenati* – che è rimasta allo stadio di abbozzo, in cui poeta massimo è, appunto, il Petrarca. Montale dà una lettura di Dante che è personalissima e tutta letteraria: il poeta trecentesco è inattuale perché la sua è una sapienza enciclopedica, che non è in grado di trasmettere più nulla in un’epoca frammentata come la contemporaneità; non resterà che accettare i frutti del suo genio come un *dono* (Saccone, 2018, p. 194).

Straordinariamente, Vico sarebbe stato d’accordo.

Bibliografia

- [1] Amoroso L. (2011). *Introduzione alla Scienza Nuova di Vico*. Pisa: Edizioni ETS.
- [2] Auerbach E. S. (1970). *Francesco, Dante, Vico ed altri saggi di filologia romanza*. Bari: De Donato Editore.
- [3] Calvino I. (1995). *Lezioni americane. Sei proposte per il prossimo millennio*. In Calvino. *Saggi*, a cura di Mario Barenghi, tomo I. Milano: Mondadori.
- [4] Camon F. (1982). *Il mestiere di poeta*. Garzanti.
- [5] Carpanetto D. Ricuperati G. (1993). *L’Italia del Settecento. Crisi, trasformazioni, lumi*. Bari: Editori Laterza.
- [6] Ferroni G. (2012). *Storia della letteratura italiana. Dal Cinquecento al Settecento*. Milano: Mondadori Università.
- [7] Fubini M. (1965). *Stile e umanità di Giambattista Vico*, Milano. Napoli: R. Ricciardi.

- [8] Lanza F. (1949) Giambattista Vico critico di Dante. In *Lettere italiane*, vol. 1 no. 4.
- [9] Montale E. (1997). *Sulla poesia*, a cura di Giorgio Zampa. Milano: Mondadori.
- [10] Quasimodo S. (1971). *Quasimodo. Poesie e discorsi sulla poesia*, a cura e con introduzione di Gilberto Finzi, prefazione di Carlo Bo. Milano: Mondadori.
- [11] Saccone A. (2018) “*Secolo che ci squarti... secolo che ci incanti*”. *Studi sulla tradizione del moderno*. Roma: Salerno Editrice.
- [12] Ungaretti G. (1974) *Vita d'un uomo. Saggi e interventi*, a cura di Mario Diacono e Luciano Rebay. Milano: Mondadori.
- [13] Vico G. B. (1990) *Opere*, a cura di Andrea Battistini, Milano: Mondadori.
- [14] Vico G.B. (2006). *La scoperta del vero Omero seguita dal Giudizio sopra Dante*, a cura di Paolo Cristofolini. Pisa: Edizioni ETS.

Chiara Fusco

University of Naples “Federico II”, Italy

Vico and Contemporaneity: Visions of Literature in Vico, Quasimodo and Montale

Abstract: Giambattista Vico has certainly anticipated many romantic ideas, starting from the very original re-evaluation of the primitive states of peoples and from the exaltation of an idea of poetry that is opposite of the arcadic search for classicism and balance. If his ideas enjoy high prestige for the extreme originality that they show in the panorama of literary criticism in six-seventeenth century, on the other hand they pay for the fate of being almost always associated to the theories of Herder, Volksgeist and Romanticism. The purpose of this article is to search for traces of Vico’s thought far beyond the romantic and nineteenth-century criticism, in order to reach the twentieth century, with the right amount of prudence in demonstrating not how much moderns have read Vico, but how much he has been, at its time, extraordinarily modern. The bond between the two cultures will be some theories of Eugenio Montale and Salvatore Quasimodo: the first one for the way of interpreting Dante (not a modern poet); the other one for the ideas on the value of art and poets. Being aware that between Vico’s times and the twentieth century there is a gap that is difficult to solve with general ideas, we will analyze topics such as the crisis of literary men; the vision of history according to which the modern age is expression of a fundamentally rationalistic time in with poetry can no longer say anything to men; the idea of the Middle Ages as a time of barbarism, and barbarity as a time of poetic wealth.

Keywords: *Vico, Quasimodo, Montale, Dante, literature, Middle Ages, barbarity.*



ГОД. V
БР. 9

ПАЛИМПСЕСТ

PALIMPSEST

VOL. V
NO 9